

Sur les 420 000 espèces végétales recensées sur la planète, 20 % sont menacées de disparition à cause de l'activité humaine.

C'est pour tenter de lutter contre l'appauvrissement de la flore sauvage que fut créé à Brest, en 1975, le Conservatoire Botanique.

At the heart of a plant-world ark.

de l'arche végétale

au cœur

Le Conservatoire fut le premier établissement au monde à se consacrer uniquement au sauvetage des plantes en voie de disparition.

En parcourant les allées du jardin et des serres de cette arche dédiée aux plantes, vous partirez à la découverte du monde végétal pour comprendre l'importance de sa préservation.

Out of the 420,000 plant species inventoried on our planet, 20 % are threatened with extinction due to human activity. In an attempt to stem the decline of wild flora, the Botanic Conservatory was created in Brest in 1975.

The Conservatory was the first establishment in the world to be solely devoted to saving plants threatened with extinction. Strolling along the garden paths and through the greenhouses of this Noah's ark of sorts, you'll explore the world of plants and understand how important it is to protect it.

Crinum mauritianum
Certaines espèces de Crinum étant déjà utilisées pour leurs vertus anticancéreuses, ce Crinum de l'île Maurice est potentiellement médicinal. Malheureusement, il est aujourd'hui considéré comme éteint en nature.

Since some species of *Crinum* are already used for their anti-cancer properties, this *Crinum* from Mauritius may also have medicinal potential. Unfortunately, it is considered to be extinct in the wild today.

Accéder au Conservatoire

Le Jardin. Entrée libre.

Ouverture 9h
Fermeture 18h (hiver)
19h (printemps)
20h (été)
19h (automne)

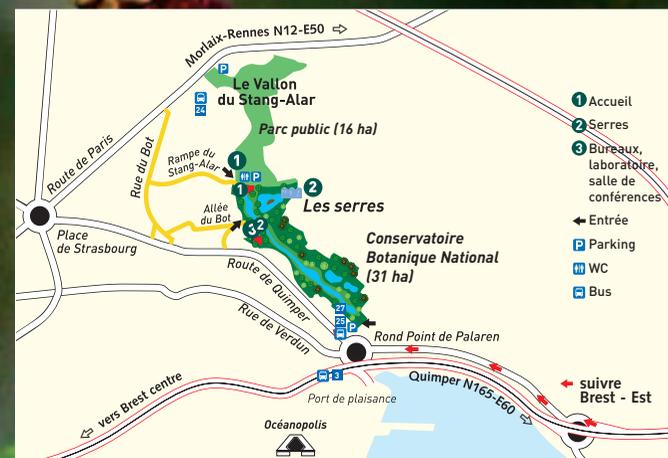
Le Pavillon d'accueil. Entrée libre.

Expositions et informations
Ouverture
• du 1^{er} juillet au 15 septembre, du dimanche au jeudi de 14h à 17h30
• le reste de l'année le dimanche et le mercredi de 14h à 16h30.

Les serres. Entrée payante.

• Pour les groupes
Sur rendez-vous, toute l'année et uniquement en semaine.
• Pour les individuels
du 1^{er} juillet au 15 septembre, du dimanche au jeudi de 14h à 17h30, en visite autonome grâce à un circuit d'interprétation. Le reste de l'année, les dimanches à 16h30 en visite guidée (billets au pavillon d'accueil).

Les animaux domestiques sont interdits dans les serres.



CONSERVATOIRE BOTANIQUE NATIONAL DE BREST

Administration : 52 allée du Bot, 29200 Brest

Tél. 02 98 41 88 95, fax 02 98 41 57 21

Renseignements pour les individuels 02 98 02 46 00

Courriel : cbn.brest@cbnbrest.com

Site internet : www.cbnbrest.fr

• Antenne Pays de la Loire : 02 40 69 70 55
• Antenne Basse-Normandie : 02 31 96 77 56



OFFICE DE TOURISME***
Place de la Liberté - BP 91012 - 29210 Brest Cedex 1
Tél. 33 (0) 2 98 44 24 96 - Fax 33 (0) 2 98 44 53 73
www.brest-metropole-tourisme.fr

LE CONSERVATOIRE
BOTANIQUE
NATIONAL
DE BREST

Sauvegarder
les plantes
en danger

odyssée botanique

Finistère • Bretagne

© 111-2006 • Crédit photo © Conservatoire Botanique National de Brest • Document imprimé sur papier sans chlore. Ne pas jeter sur la voie publique.



Le vallon du Stang-Alar est situé à proximité de la rade de Brest et profite d'un micro-climat privilégié.

The Stang-Alar valley is located near the Bay of Brest, enjoying a favourable micro-climate.

C'est au sein du Vallon du Stang-Alar que le Conservatoire a trouvé son point d'ancrage. Cette vallée de 47 ha serpente sur 2 km et comprend :

- un parc public de 16 ha, véritable lieu de détente et de promenade familiale.
- le Conservatoire et ses 31 ha de jardins où sont acclimatées les plantes menacées des cinq continents en association avec des plantes de collection et d'ornement dans un décor de bois, de falaises et d'eau.

An outstanding setting

The Conservatory found its anchorage in the small valley of the Stang-Alar River. The 47 hectares valley winds over 2 km, including:

- 16 hectares of public gardens, a wonderful place for relaxing or family outings.
- the Conservatory and its 31 hectares of gardens where endangered plants from five continents have been acclimatized alongside ornamental and collection plants in a setting of woodland, cliffs and water.



Dombeya mauritiana.

En féminisant des fleurs mâles de cet arbre rarissime de l'île Maurice, le Conservatoire a réussi à éviter son extinction totale.

By feminizing male flowers of this extremely rare tree from Mauritius Island, the Conservatory prevented it from becoming totally extinct.



Normania triphylla. À partir de quelques graines récoltées sur le dernier plant à Madère, le Conservatoire Botanique a pu produire plusieurs milliers de graines et réintroduire cette espèce en nature.

From a few seeds gathered from the last plant in Madeira, the Conservatory was able to produce several thousand seeds in order to reintroduce this species.



Avec près de 1700 espèces menacées en culture, le CBN de Brest gère et entretient l'une des collections les plus importantes au monde.

With nearly 1,700 endangered species being cultivated, the CBN in Brest manages and maintains one of the largest collections in the world.

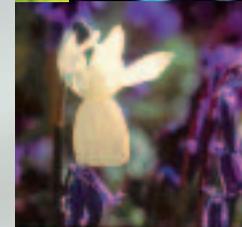


C'est en pratiquant différentes techniques de multiplication, comme ici la pollinisation, que l'on peut garantir la survie de certaines espèces.

By practicing various reproductive techniques, such as the pollination shown here, the survival of some species can be secured.



Visiter les expositions au Pavillon d'Accueil, découvrir les serres et ses collections uniques de plantes menacées, parcourir les allées du Conservatoire Botanique, sont autant d'occasions offertes au public pour côtoyer la prodigieuse diversité du monde végétal et ressentir l'importance de préserver ce patrimoine pour les générations futures.



Narcissus triandrus capax.

Aux îles Glénan, une réserve naturelle gérée par Bretagne Vivante-SEPNB en collaboration avec le CBN de Brest assure la sauvegarde de ce narcisse unique au monde.

On the Glénan islands, a nature reserve managed by Bretagne Vivante-SEPNB in cooperation with the CBN in Brest is ensuring the protection of this endemic narcissus which is unique worldwide.

Sensibiliser le public



Raising public awareness

Visiting the exhibitions at the Entrance Pavilion, discovering the glass houses and unique collections of endangered plants, strolling along the pathways of the Botanic Conservatory are all ways for the public get close to the phenomenal diversity of the plant world and feel for themselves how important it is to protect this heritage for future generations.

La première floraison en France de l'**Arum titan** a eu lieu à Brest en juillet 2003.

The first Arum titan flowering in France took place in Brest in July 2003.

Cultiver pour sauver

Le Conservatoire cultive en priorité les plantes menacées provenant de France, d'Europe et des îles du monde entier. En fonction de leur origine, ces plantes sont multipliées en serres ou en plein air pour être diffusées auprès d'autres organismes de recherche et de conservation et, si possible, être réintroduites en nature. Par précaution, des graines de ces espèces sont également maintenues en chambres froides.

Cultivation for preservation

The Conservatory gives priority to cultivating threatened plants from France, Europe and islands the world over.

Depending on their origin, the plants are reproduced in greenhouses or outdoors to be disseminated to other research and conservation organizations and, if possible, be reintroduced in the wild. For safety's sake, seeds from these species are also kept in cold storage.



Ruizia cordata.

La mise en culture de boutures a permis d'obtenir par fécondation de jeunes arbres réintroduits ensuite à l'île de la Réunion.

Grown from cuttings, saplings were obtained by fertilization and then reintroduced on Reunion Island.



Préserver les plantes dans leurs milieux naturels

Protecting plants in their natural environments

Along with its international programmes, the National Botanic Conservatory of Brest fulfils the mission set by the French state of ensuring the protection of the rarest plants of Brittany, the Pays de la Loire and Lower Normandy. Above all, the botanists are working to maintain the species from these three regions in their habitats. If the survival of these plants in the natural environment is threatened, they are cultivated and their seeds kept in a cold seed bank.

To date, there are eight national Botanic Conservatories (CBNs), approved by the Ministry of the Environment, in France.

Limonium humile : les seules stations connues en France de cette espèce sont toutes localisées en rade de Brest. Le Conservatoire teste différentes techniques pour limiter l'invasion de son milieu par une graminée exotique.

The only known stations in France for this species are all located on the bay of Brest. The Conservatory is testing various techniques to limit it being overrun by an exotic grass.

